

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O SARADNJI U OBLASTI BEZBEDNOSTI I JAVNOG REDA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE EKVATORIJALNE GVINEJE

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o saradnji u oblasti bezbednosti i javnog reda između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Ekvatorijalne Gvineje, potpisan u Beogradu dana 26. novembra 2024. godine, u originalu na srpskom, španskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o saradnji u oblasti bezbednosti i javnog reda između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Ekvatorijalne Gvineje, u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM
O SARADNJI U OBLASTI BEZBEDNOSTI I JAVNOG REDA
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE SRBIJE I
VLADE REPUBLIKE EKVATORIJALNE GVINEJE

PREAMBULA

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Ekvatorijalne Gvineje, u daljem tekstu: „Strane“;

ŽELEĆI da promovišu mir, stabilnost, bezbednost i prosperitet u svojim zemljama;

PREPOZNAJUĆI važnost daljeg razvoja saradnje u oblasti prevencije i borbe protiv organizovanog i transnacionalnog kriminala, u oblasti javnog reda, kao i garantovanje poštovanja ljudskih prava i sloboda;

POTVRĐUJUĆI svoju vernost ciljevima i principima Povelje Ujedinjenih nacija i drugim propisima i principima međunarodnog prava, u skladu sa zakonodavstvom svojih država, a ne dovodeći u pitanje legitimne interese trećih strana;

REŠENI da na osnovu široke slobode poštuju suverenitet, bez mešanja u unutrašnje poslove svake od država i njenih interesa;

Slažu se sa sledećim:

Član 1.

PREDMET SPORAZUMA

Cilj ovog sporazuma jeste uspostavljanje odnosa saradnje između Strana u oblasti bezbednosti i javnog reda.

Član 2.

NADLEŽNI ORGANI

1. Nadležni organi za potpisivanje i sprovođenje ovog sporazuma su isključivo:
 - Za Republiku Srbiju: Ministarstvo unutrašnjih poslova,
 - Za Republiku Ekvatorijalnu Gvineju: Ministarstvo za nacionalnu bezbednost.
2. Bez obzira na ono što je propisano stavom 1. ovog člana, a na osnovu prethodne izričite saglasnosti ovlašćenih predstavnika svake Strane, ovaj Sporazum mogu sprovoditi i drugi državni organi Strana, kada to zahtevaju unutrašnje okolnosti.

Član 3.

OBLASTI SARADNJE

1. Saradnja predviđena članom 1. ovog sporazuma razvija se u sledećim oblastima:

1.1. Konsultacije, tehnička pomoć i razmena informacija u vezi sa sprovođenjem zakona i u borbi protiv:

- a) Iregularne migracije;
- b) Nasilnih krivičnih dela protiv ljudskog života, zdravlja, fizičkog integriteta, slobode i dostojanstva;
- c) Terorističkih akata;
- d) Korupcije i transnacionalnog kriminala;
- e) Pranja novca;
- f) Nedoovoljene proizvodnje, skladištenja, upotrebe i trgovine vatrenim oružjem, municijom, eksplozivom, otrovnim materijama i radioaktivnim materijalima;
- g) Nedoovoljene proizvodnje, skladištenja i trgovine narkoticima, psihotropnim supstancama i svim materijalima koji se koriste za njihovu proizvodnju;
- h) Ekonomskog i finansijskog kriminala, uključujući ozakonjenje nezakonitih proizvoda;
- i) Proizvodnja i prodaja falsifikovanog novca, dokumenata, osiguranja i vrednosti lažnih bankovnih transfera;
- j) Napada na istorijske i kulturne vrednosti;
- k) Visokotehnološkog kriminala;
- l) Trgovine ljudima i ljudskim organima;
- m) Nedoovoljene trgovine mineralima i proizvodima divljih vrsta životinja i biljaka;
- n) Otmice i
- o) Krivičnih dela koji se tiču imovine građana.

1.2. Strane se takođe usredsređuju na saradnju koja se tiče:

- a) Obuke službenih lica;
- b) Razmene delegacija;
- c) Opremanja infrastrukture;
- d) Održavanja javnog reda;
- e) Kontrole i bezbednosti drumskog saobraćaja;
- f) Upravljanja službama za krivične istrage;
- g) Upravljanja službama za imigracije i strance;
- h) Smanjenja rizika od katastrofa i upravljanje vanrednim situacijama;
- i) Naučnog istraživanja, razvoja sistema podataka, specijalnih tehničkih sredstava i opreme;
- j) Razvoja sportskih i kulturnih aktivnosti i
- k) Razvoja drugih aktivnosti saradnje za koje Strane smatraju da su od obostranog interesa.

2. Ovaj sporazum o saradnji ne sprečava Strane da međusobno utvrđuju i razvijaju druge oblasti saradnje koje nisu predviđene ovim članom.
3. Ovaj sporazum se ne odnosi na izručenje i uzajamnu pravnu pomoć u krivičnim stvarima.

Član 4.

DODATNI PROTOKOLI

Praktični modaliteti, uslovi pružanja pomoći i ostvarivanja saradnje u oblastima predviđenim Sporazumom predmet su dodatnih protokola, potpisanih od strane rukovodioca nadležnih organa, predviđenih članom 2.

Član 5.

NAČINI SARADNJE

U cilju ostvarivanja oblasti saradnje prema članu 3. ovog sporazuma, Strane sarađuju na sledeći način:

- a) Razmenom informacija u vezi sa kriminalom koji može biti organizovan ili počinjen prema ljudima, institucijama i organizacijama bilo koje od Strana;
- b) Izvršenjem zahteva za realizaciju operativnih radnji i potraga;
- c) Razmenom informacija o novim vrstama narkotika i psihotropnih supstanci koje proizlaze iz nedozvoljene trgovine, tehnologije i materijala koji se koriste u njihovoj proizvodnji, kao i o novim metodama proveravanja i identifikacije narkotika i psihotropnih supstanci;
- d) Razmenom informacija o terorističkim grupama, njihovim vođama i članovima, kao i njihovoj delatnosti i uobičajenoj praksi; razmenom informacija o finansijskim izvorima i imovini terorističkih grupa, uključujući i informacije koje mogu omogućiti da se spreči izvršenje terorističkog napada na teritoriji država Strana ili protiv njihovih državljana;
- e) Pretresom i zaplenom predmeta koji sadrže numeraciju ili posebne identifikacione znakove, kao što su vozila, vatreno oružje, novčanice i pasoši na teritoriji svake od Strana, u skladu sa postojećim zakonima odgovarajućih zemalja, koji će biti predati zemlji u kojoj su registrovani;
- f) Razmenom radnog iskustva, uključujući održavanje radionica, obuka, konsultacija i seminara;
- g) Razmenom zakonodavstva i drugih pravnih instrumenata, na zahtev bilo koje od Strana i
- h) Razmenom naučne i tehničke literature.

Član 6.

ZAHTEV ZA POMOĆ

1. Saradnja predviđena ovim sporazumom odvija se na osnovu zahteva za pomoć ili na inicijativu jedne Strane pod pretpostavkom da je zahtev od interesa za drugu Stranu.
2. Zahtev za pomoć u bilo kojoj od Strana podnosi se u pismenoj formi ili putem tehničkih sredstava za prenos podataka. U slučaju sumnje u autentičnost primljenog zahteva, zamoljeni organ može zatražiti potvrdu od nadležnog organa molioca u pisanom obliku. U hitnim slučajevima zahtev se može podneti usmeno i treba da se potvrdi pismenim putem u narednih sedam (7) dana, počevši od datuma podnošenja zahteva.

3. Zahtev podnet u skladu sa stavom 2. ovog člana potpisuje nadležni organ predviđen članom 2. ovog sporazuma, ili lica koja on ovlasti i overava se pečatom nadležnog organa koji podnosi zahtev;
4. Svaki zahtev za pomoć treba da sadrži sledeće:
 - a) Ime Strane koja upućuje zahtev i Strane kojoj se zahtev upućuje;
 - b) Kratak opis zahteva;
 - c) Svrhu zahteva i
 - d) Bilo koje druge informacije koje bi mogle biti korisne za adekvatno izvršenje zahteva.

Član 7.

ODBIJANJE POMOĆI

1. Zahtev za pomoć prema ovom sporazumu može biti odbijen delimično ili u celosti ako zamoljena Strana smatra da bi njegovo izvršenje moglo narušiti suverenitet, bezbednost i javni red ili druge bitne interese njene države ili je u suprotnosti sa njenim zakonodavstvom ili međunarodnim obavezama.
2. Zahtev za pomoć se takođe može odbiti ako delo na koje se odnosi ne predstavlja krivično delo prema zakonima zamoljene Strane.
3. Zamoljena Strana pismeno obaveštava Stranu molilju o delimičnom ili potpunom odbijanju zahteva, kao i o razlozima za to.
4. Kad god je to moguće, zamoljena Strana, pre nego što donese odluku o odbijanju u skladu sa stavovima 1. i 2. ovog člana, treba da se konsultuje sa Stranom moliljom kako bi razmotrila da li se takav zahtev za pomoć može odobriti pod uslovima koje smatra mogućim.

Član 8.

IZVRŠENJE ZAHTEVA

1. Zamoljena Strana preduzima potrebne mere koje garantuju brzo izvršenje zahteva, koliko god je to moguće.
2. Ako zamoljena Strana utvrdi da bi neposredno izvršenje zahteva omelo krivični predmet ili neki drugi postupak koji se sprovodi na njenoj teritoriji, zamoljena Strana može odložiti izvršenje zahteva ili ga izvršiti pod određenim uslovima, uz konsultacije sa Stranom moliljom.
3. Zamoljena Strana preduzima potrebne mere da bi osigurala poverljivost u postupanju sa podnetim zahtevom, priloženim dokumentima i pruženom pomoći. U slučaju da se zahtev ne može izvršiti zbog očuvanja poverljivosti, zamoljena Strana treba da obavesti Stranu molilju da odluči da li izvršenje treba da se nastavi pod takvim uslovima.
4. Zamoljena Strana, što je pre moguće, obaveštava Stranu molilju o rezultatu izvršenja.

Član 9.

ZAŠTITA PODATAKA

1. Podaci i dokumenti razmenjeni između Strana u okviru ovog sporazuma ne mogu se preneti trećoj strani bez prethodne saglasnosti Strane koja ih je dostavila i ne mogu se koristiti za druge potrebe izuzev onih zbog kojih su dostavljeni.

2. Strane vrše prenos i uzajamnu zaštitu podataka sa ograničenim pristupom u okviru ovog sporazuma u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom svojih država i na osnovu međunarodnih konvencija čije su države Strana potpisnice.

Član 10.

ZAŠTITA PODATAKA O LIČNOSTI

1. Nadležni organi država Strana razmenjuju podatke o ličnosti u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom svojih država i uslovima zamoljene Strane, kao i uslovima koji se odnose na automatizovanu i neautomatizovanu obradu podataka o ličnosti, na sledeći način:
 - a) primljeni podaci o ličnosti treba da budu upotrebljeni samo u svrhu zbog koje su dostavljeni;
 - b) nadležni organ koji je primio podatke o ličnosti mora, na zahtev Strane koja ih je dostavila, dostaviti informacije o njihovoj upotrebi;
 - c) nadležni organ pošiljalac garantuje da su podaci o ličnosti verodostojni i tačni. Ako se ispostavi da su poslani podaci netačni ili da je njihovo otkrivanje zabranjeno, nadležni organ koji ih je primio se odmah obaveštava o tome i obavezan je da uništi ili ispravi takve podatke u skladu sa odredbama stava 2. ovog člana.
2. Dobijeni podaci o ličnosti se uništavaju ili ispravljaju u sledećim slučajevima:
 - a) ukoliko se ustanovi da podaci o ličnosti nisu tačni;
 - b) ukoliko nadležni organ koji je poslao podatke o ličnosti obavesti da je otkriveno da prethodno poslani podaci o ličnosti nisu u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom njegove države;
 - c) ukoliko podaci o ličnosti nisu više potrebni za postizanje svrhe zbog koje su dostavljeni, osim ukoliko se od nadležnog organa koji ih je dostavio ne dobije pisana dozvola da se takvi podaci o ličnosti mogu koristiti u druge svrhe.
3. Ukoliko nadležni organ koji je primio podatke o ličnosti ima razloga da veruje da su primljeni podaci o ličnosti, netačni ili da ih je potrebno uništiti, mora obavestiti nadležni organ koji ih je dostavio.
4. Nadležni organ koji je primio podatke o ličnosti mora garantovati njihovu efikasnu zaštitu od neovlašćenog uništenja, neovlašćenog deljenja, neovlašćenog pristupa, neovlašćene izmene i neovlašćenog objavljivanja.
5. Nadležni organ koji dostavlja podatke će, prilikom njihovog dostavljanja, upozoriti na rokove za čuvanje tih podataka predviđene svojim nacionalnim zakonodavstvom, po čijem isteku se isti brišu.

Član 11.

TROŠKOVI

Svaka strana snosi sopstvene troškove koji mogu proisteći iz sprovođenja ovog sporazuma, u okviru budžeta izdvojenog za konkretne svrhe.

Član 12.

JEZICI

Radni jezik u okviru ovog sporazuma je engleski, što ne sprečava Strane da koriste druge jezike koji su im prihvatljivi.

Član 13.

SASTANCI I KONSULTACIJE

Po potrebi, predstavnici Strana održavaju radne i konsultativne sastanke radi evaluacije programa saradnje utvrđenih ovim sporazumom.

Radi pravilnog sprovođenja ciljeva ovog sporazuma, Strane će obrazovati Mešoviti komitet za sprovođenje, koji će se sastajati i funkcionisati na sledeći način:

1. Mešoviti komitet za sprovođenje će se, radi delimične i potpune ocene primene Sporazuma, sastajati na redovnim sednicama u Republici Srbiji i Republici Ekvatorijalnoj Gvineji.
2. Ti sastanci će se održavati jednom u dve godine ili vanredno, kada to zahtevaju okolnosti, na zahtev bilo koje Strane. U oba slučaja, zemlja domaćin snosi lokalne troškove organizacije sastanka.
3. Mešoviti komitet za sprovođenje imaće četrnaest (14) članova, po sedam (7) članova koje imenuje svaka od Strana.

Član 14.

ODNOS SA DRUGIM MEĐUNARODNIM UGOVORIMA

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na prava i obaveze proizašle iz drugih međunarodnih ugovora čije su Strane potpisnice.

Član 15.

REŠAVANJE SPOROVA

Svi sporovi koji proisteknu iz tumačenja ili primene ovog sporazuma rešavaju se sporazumno putem konsultacija i direktnih pregovora.

U slučaju neuspeha konsultacija i direktnih pregovora između Strana, preći će se na pregovore diplomatskim putem.

Član 16.

ZAVRŠNE ODREDBE

Ovaj sporazum važi u periodu od pet (5) godina i automatski se produžava na jednake periode, osim ako bilo koja od Strana želi da raskine ovaj sporazum tako što će drugu Stranu diplomatskim putem obavestiti šest (6) meseci unapred o svojoj nameri da ga raskine.

Raskid ovog sporazuma ne utiče na tekuće programe, aranžmane i projekte u okviru ovog sporazuma, osim ako se u svakom konkretnom slučaju Strane drugačije ne dogovore.

Ovaj sporazum može biti dopunjen ili izmenjen u bilo kom trenutku uz obostranu pismenu saglasnost Strana.

Strane se obavezuju da će ovaj sporazum sprovesti u dobroj veri.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim se Strane diplomatskim putem međusobno obaveštavaju da je ispunjena unutrašnja zakonom predviđena procedura za njegovo stupanje na snagu.

U POTVRDU ČEGA su, dole potpisani predstavnici, propisno ovlašćeni od strane svojih Vlada, sačinili ovaj sporazum.

Sačinjen u Beogradu, dana 26. novembra 2024. godine, u dva (2) originalna primerka na srpskom, španskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako verodostojni.

U slučaju neslaganja u tumačenju, tekst na engleskom jeziku je merodavan.

**ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE**

**ZA VLADU
REPUBLIKE EKVATORIJALNE
GVINEJE**

Ivica Dačić
potpredsednik Vlade i ministar
unutrašnjih poslova

Huan Antonio Bibang Ncućuma
ministar u Predsedništvu Republike
zadužen za spoljnu bezbednost

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.